

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIV

BUENOS AIRES, JUNIO 10 DE 1917

Nº 853



EN EL HOGAR

Fot. de E. Guinea

El concepto de raza

II

Raza baska y pueblo basko:

NO es raza quien quiera. Los baskos singularizados por el hecho maravilloso de su lengua "islote lingüístico" en el mar de los idiomas flexionales de la Europa occidental, debieran á esta circunstancia la constante posesión de un estado civil étnico. La ciencia vino con sus análisis no tanto á esclarecer el problema, como á complicarlo. Mas las últimas investigaciones reconocen la existencia de un elemento original, propio, no compartido por las gentes que le rodean, elemento que se ha combinado con otros allegadizos, sin disolverlo. Y aunque algunos pretenden disociar la singularidad étnica de la singularidad lingüística, afirmando que no se corresponden, las más agudas inducciones restablecen la asociación de ambas. De todo lo cual resulta que existe la raza baska, cuyo es el baskuenze, y además una exteriorización con mayor radio de ella, el pueblo uskaldún en quien se personifican los elementos étnicos combinados, mediante una conciencia común que los reduce á la unidad, por obra y gracia, especialmente, del idioma. Si la raza baska, *substration* del pueblo euskaldún, y el pueblo euskaldún, amplificación de la raza baska, organizaron Estados y formaron naciones y les asiste derecho perfecto á restaurarlos, no es porque su cráneo, nariz, mandíbulas y cara sean de ésta ó de otra forma, ni porque sus ojos, cabellos y piel ostenten ésta ó aquella coloración, ni su talla alcance determinada altura, sino porque los baskos pusieron en juego sus cualidades naturales y practicaron el arte heroico de hacerlas valer, y amaron la independencia, y no temieron á la muerte, es decir, porque supieron, quisieron y pudieron representar papel en la historia, que es quien definitivamente ciñe las frentes con la corona de la soberanía ó sujeta las manos con las cadenas de la esclavitud.

Determinación de los conceptos de raza, pueblo, nación y tribu:

Decimos, pues, que pueblo es el conjunto de elementos étnicos, de procedencia única ó varia, capaz de vida *histórica*, por haberle llegado á establecer en él, más ó menos íntimamente, cierta comunidad de aspiraciones ó ideales, y de cultura ó espíritu, con plena conciencia de su conexión, manifestada externamente por el lenguaje. El *substratum* del pueblo es la raza, sea ó no pura. En este caso es preciso que la heterogeneidad gentilicia no trascienda fuera de la naturaleza física, ni sea tan acentuada que imposibilite la aparición de un tipo medio dominante. El pue-

blo se distingue de la raza, y más aún, de los progenitores de ésta, la horda y la familia, en su aptitud á la vida *histórica*, ó sea, á afirmar la propia personalidad en el orden interior y exterior contra otros pueblos ó naciones.

La nación es el pueblo mismo, ó parte de él, que se somete á un poder exterior, único y soberano, que es el Estado, medio para los fines comunes, órgano de la solidaridad social y de la unidad espiritual, á quienes pública é internacionalmente personifica.

De forma que refiriéndonos á un mismo conjunto podemos dominarlo diversamente, según sean nuestros puntos de vista; raza cuando atendamos al simple elemento físico, á la sangre y su procedencia; pueblo cuando solicite nuestra atención el doble elemento *psico-físico* que se desenvuelve en la historia, y nación cuando nos importe poner de relieve el elemento *jurídico político*, acabamiento y perfección de toda la serie.

La raza preexiste en la familia, en la horda; pura ó mestiza se expresa en el pueblo al ascender á la vida histórica. En esa raza, por circunstancias múltiples que no interesa detallar, se marcan variedades de poco fuste, á las cuales denominaremos *tribus*, ineficaces para impedir la unidad de la nación. Hay pueblo que constituye una nación y pueblo que constituye varias naciones; y asimismo sabemos que varias naciones se combinan y constituyen una *nación de naciones*, ora se equilibre la igualdad de los componentes, ora se enseñoree la hegemonía de uno de ellos, ora se funden todos por la violencia, ó se amalgamen por la virtud destructora del tiempo. Todo este movimiento, políticamente se traduce en la organización de los Estados simples y compuestos.

Las grandes nacionalidades; ley de su decadencia:

Si la raza, según los antropólogos, rara vez, ó nunca, es pura, imaginémosnos, lo que les sucederá á las naciones grandes, de larga historia, que tanto vale decir, de ordinario, de inícuva historia, inmensos osarios de pueblos y naciones pequeños, asesinados. En ellas los tipos étnicos, que acaso de los cuatro puntos del horizonte acudieron, se cruzan y vuelven á cruzar, agotándose todas las fórmulas del mestizaje; al cabo, los ciudadanos de esas insignes naciones suelen asemejarse, en achaque de pobreza de sangre, á los perros callejeros; y cuando el contubernio étnico se ha practicado hasta su último límite, suena para ellas la hora de la decadencia indudable é irredimible, como sonó para Roma, víctima de la colosal *hibridación* tan impresionantemente descrita por el gran conde de Gobineau.

Los eugénicos

Así como los individuos, dentro de la sustancial unidad de la naturaleza humana difieren cualitativamente entre sí, de igual modo los gru-



pos étnicos, dentro de la unidad de la especie humana. En la escala de la perfección unos ocupan los peldaños altos, otros los inferiores, muchos los de enmedio, y tan mentirosa es la igualdad atribuida á los hombres como á las razas.

Hay grupos que sobresalen por la firmeza, la energía y la constancia, la consistencia de su carácter, por la facultad de perseguir sublimes aspiraciones y cultivar magnánimas tendencias y propensiones. Estos grupos, en cuanto es patente su aptitud á producir cierto promedio de seres superiores, han sido, justamente calificados de *eugénicos*.

El don de la inteligencia en grado excepcional, ha de reputarse por signo de eugenismo; pero la inteligencia es cualidad más liberalmente distribuida á todos los grupos. Sola, no imprime carácter. El primado pertenece a la voluntad. Cada pueblo, cada nación, posee la suficiente inteligencia para existir. Ni los romanos, ni los persas eran inferiores, desde el punto de vista intelectual á los germanos y á los árabes que los destruyeron. Los caudillos de la barbarie interior que se aproxima, pertenecen á la clase de los intelectuales. En plena descompo-

sición social todavía brillarán las artes y las ciencias, como los fuegos fatuos en los cementerios. Pero pueblo sin voluntad, está irremisiblemente perdido. Aun reducido a su alcance psicológico y no metafísico, podemos repetir el axioma de Schopenhauer: "la voluntad, como cosa en sí, constituye la esencia únicamente, verdadera é indestructible del hombre".

Esto del eugenismo ha de entenderse de dos maneras; respecto á las familias que componen el grupo étnico y respecto á los grupos étnicos que integran el pueblo ó nación. En las razas puras la supremacía se asienta por medio de las familias; en los pueblos ó naciones, y singularmente, en las naciones de naciones, por medio de los grupos. Con efecto, ellas tienen grupos que son eugénicos y grupos que no lo son, ó lo son en mucho menor grado, cuyo papel es recibir é imitar lo ideal que los primeros elaboran. La decadencia de las razas puras es más tempranamente visible; se parece á una línea recta que se quiebra; la de las naciones es angulosa, sube y baja como el trazado de una fiebre. Mientras la nación posee reservas de *eugénicos*, aun de calidad desigual, es capaz de hechos ilustres y de regenerarse en su decadencia; mas apenas las



CASERÍO BASKO



agota, por el hospital de las *naciones enfermas* entra en el cementerio de las naciones difuntas. Los eugénicos pueden compararse á la parte utilizable de los alimentos en el cuerpo; la combustión, la oxidación orgánica la destruye y es indispensable que otra de igual cualidad la reemplace. Aquí acaba la analogía; pues si bien la combustión social quemara á los eugénicos, la ingestión de otros nuevos, pocas veces acontece, y los detritus, lejos de iluminarse, permanecen obrando sin cesar como mortíferas toxinas sociales. Todo conspira, dentro de las grandes naciones, á la desaparición de los eugénicos; lo primero, el mestizaje interno, que degrada á los tipos superiores; lo segundo, la selección histórica que obra al revés, de la selección natural, pues por lo mismo que son seres superiores, además de adornarles en general, menor capacidad natural reproductiva, pagan más de su persona y disminuyen las probabilidades comunes de reproducirse y perpetuarse.

(Continuará)

Arturo Campi6n

BLASON

Nuestros antepasados fueron más dispuestos á distinguirse por hechos memorables debidos á la espada que á trazarlos con la pluma, y muchas de las tradiciones que han llegado hasta nosotros han sido debidas á las artes de la pintura, escultura y á los jeroglíficos y simbólicos monumentos.

Ya los cartagineses tenían en uso este sistema de tradición, los romanos lo perfeccionaron, fué continuada por los godos, llegando á su más alto perfeccionamiento en la época del feudalismo.

El valor y la galantería aplicaron aquellos signos á sus acciones particulares y este fué el origen del arte de *armerías* llamada después del blas6n, de la voz alemana *Blasen*, que significa sonar la trompeta, porque de este modo se anunciaba la llegada de los caballeros al torneo para que reconocidas sus armas por los heraldos hiciesen publicaci6n de ellas.

Para distinguirse las familias y transmitir esclarecidas hazañas se usaron los escudos heráldicos, que en un principio fueron de defensa para los guerreros, en los cuales se pintaban los jeroglíficos, que representaban los hechos o virtudes dignos de elogio.

Un guerrero que por primera vez aparecía en los reales de un ejército, ceñía al brazo un escudo en blanco y aspiraba con sus acciones á poder ostentar en su escudo alg6n blas6n que representase alguna de sus empresas.

Los cultivadores de la ciencia del blas6n eran los heraldos y los reyes de armas en la Edad Media, los cuales tenían por obligaci6n principal describir o blasonar los escudos de los caballeros, y de dichos heraldos viene el nombre de heráldica aplicada á la ciencia del blas6n.

Los heraldos que hoy se nombran cronistas y reyes de armas eran jueces en la materia y sus dictámenes tan sagrados como ahora. Los colores empleados en los escudos que antes fueron triangulares y ahora son cuadrilongos son siete, divididos en dos grupos, colores y esmaltes, y además los foros y figuras de animales y otros objetos.

Esmaltes son el oro y la plata, comprendiendo al primero el color amarillo y al segundo el blanco.

Los colores son *gules*, rojo; *azur*, azul; *sable*, negro; *púrpura*, violeta; y *sinople*, verde; y los foros *armínios* ó armiño, que se caracteriza con motas triangulares negras sobre fondo blanco ó plata, a diferencia del contraarmiño en que el fondo es negro y las motillas de plata, y los *veros*, especie de campanitas ó copas que son siempre de plata y azul, ó contraveros cuando van juntas las bases de las campanitas, y que ofrecen ciertas variantes.

Los colores y esmaltes tienen un simbolismo especial. El oro significa riqueza, justicia y nobleza, y los que lo usan en sus armas están obligados á defender á los príncipes y amparar á los pobres. La plata indica pureza, verdad y limpieza, los que la usan deben defender á las doncellas y proteger á los huérfanos.

Gules, valentía y nobleza, están obligados los que lo ostentan á defender á los oprimidos por injusticia. Azur, dulzura, lealtad y perseverancia, los distinguidos con éste deben servir á sus reyes con desinterés.

Sable, prudencia y sabiduría, estando obligados los que lo usan á proteger á los viudos, huérfanos y gentes de letras. Púrpura, soberanía y devoci6n, los que tienen éste deberán socorrer á la religi6n. Sinople, esperanza, honra y respeto, los que de él blasonan deben amparar á los labradores y pobres que están oprimidos.

El armiño que como forro se pone en armería indica inclinaci6n á andar por mar y tierra.

Los veros, significan dignidad.

Los animales representan también distintos hechos seg6n las inclinaciones de cada cual como el le6n, valor y majestad; el leopardo, valor y esfuerzo; la pantera, ligereza y bravura; el lobo, encarnizamiento; el elefante, fuerza, majestad y dulzura, etc.

Y lo mismo tienen su significaci6n los objetos inanimados como los castillos, grandeza y elevaci6n; las torres, constancia y generosidad; el puente, la alianza; el compás, la sabiduría; los instrumentos músicos, alabanza á Dios; el áncora, esperanza; y así por este orden.

Todo blas6n se compone del fondo ó campo, y de la representaci6n sobre éste de las figuras. Es regla en el blas6n que no pueden ir metal sobre metal, ni color sobre color, de modo que si el campo es de oro las figuras serán de azur, sinople o gules.

Las particiones del escudo pueden ser por par-



tes iguales: el *partido* cuando lo está por una línea vertical; el *cortado* por una línea horizontal; *tronchado* por una línea diagonal de izquierda á derecha; *cuartelado* dividido en cuatro partes con una línea horizontal y otra vertical; *flanqueado* dividido en cuatro partes triangulares por dos diagonales; *sobre el todo* dividido como el cuartelado y con un pequeño cuadrado sobre su centro; *gironado* como el cuartelado y dividido cada cartel en dos triángulos por líneas diagonales; *terceado* dividido en tres fajas verticales e iguales. Además también llevan otras insignias los escudos; los reyes y grandes títulos usan corona, los nobles de sangre y solar conocido morriones abiertos y los de privilegio cerrados; pero ambos adornados con plumas y colocados mirando al frente ó á la derecha del escudo, y siendo á la izquierda se llama *contorneado*, y pertenece sólo á los hijos bastardos.

A. D. C.



Dib. de V. Iraola

VILINCH ETA ISHKIÑA

Aushen bai bizi dala
 nai duben bezela,
 aitu det goiz ezkeru
 gaur emen dagüela:
 odolaren bueltakiñ
 balego kupela,
 sayetzetik jartzeko
 ¡á zer sangrijuela!

Una noche le dijeron al inolvidable *Vilinch*, que desde la mañana *Ishkiña* se encontraba en la sidrería con una buena "merluza", cantando é improvisando versos como buen aficionado. Con ese motivo fué allá y le improvisó el bonito verso que precede. La caricatura es exacta.

La pelota y los pelotaris

(SEGUNDA PARTE)

URCHALLE

En la estación de Rentería.—El cartero.—Un ejemplar de la raza euskara.—Manuel Lecuona, Urchalle.—Tres nombres.—Nacimiento de Urchalle.—El aprendiz de confitero.—Frailes y confites.—El primer partido.—La edad de oro del antiguo juego.—Partidos en Francia y en España.—El jugador y el hombre.—En Pamplona.—El hombre de la levita larga.—En el café.—Urchalle y Ocón.—Los dos partidos.—Dos mil duros.—La pelota y las cartas.—Al pueblo.—Un ochavo de caramelos. El Cúcharres del pelotarismo.—Partidos fantásticos.—Urchalle un Rentería.—Un recuerdo de amistad.

¡Cuántas veces, durante el verano, cuando el correo descendente del Norte llegaba á la pequeña estación de Rentería, he apretado allí la mano á un hombre de elevada estatura, grueso, de fisonomía franca, abierta é inteligente, modesta y limpiamente vestido, de aspecto general sumamente simpático, con quien había paseado yo á orillas de la vía, esperando la venida del tren para marcharme á Irún, y deseando llegase retrasado; tales atractivos tenían para mí los paseos con aquel hombre; tan grandes eran la amenidad y el interés que ofrecían su conversación!

Llevaba siempre un pequeño paquete en la mano, cartas y periódicos que entregaba al ambulante de Correos, á cambio de otros que recibía él.

Y marchábase, en cuanto verificaba la operación, á Rentería, con reposado andar, balanceando los brazos y las caderas, firme el paso, la cabeza erguida, entonando sotto voce una canción.

Su marcial continente y arrogante apostura, las proporciones de su cuerpo, su nervuda mano, la boina que cubría la cabeza y las alpargatas que calzaban los pies, daban á la figura entera ese aire de fortaleza y de energía predominantes en la raza euskara.

Y la cara ancha y grande, los ojos pequeños y vivos, la boca contraída á menudo, bajo un bigotillo cano y desplobado, por burlona sonrisa, indicaban claramente en aquel hombre el despreocupado de toda la vida, al desenfadado sempiterno, el incorregible guasón.

Era Manuel Lecuona, el famoso *Urchalle*, Manuel, como le llamamos cariñosamente todos, confitero de oficio, pelotari por vocación, cartero de Rentería hace 34 años.

Melchor, Arroshko y Urchalle son tres nombres que evocan en mí los recuerdos de la primera juventud; representan los antiguos partidos de pelota que la distancia agranda, jugados allá, en el cubo de San Sebastián, en aquella inmensa cripta que el derribo de las murallas



convirtió en ameno jardín, bajo el cual yacen enterradas todas las ilusiones de la edad dichosa.

Allí ví jugar á Urchalle por primera vez, y recuerdo perfectamente su figura, sus ademanes, su viveza, que el gran jugador conserva intactos hoy al través de los años.

Nació Manuel Lecuona el 14 de Octubre de 1828, en Oyarzun, en la casería llamada de *Urchalle*, de donde le vino ese apodo que había de popularizar en las provincias baskongadas el famoso pelotari.

Hasta la edad de catorce años "anduvo en la escuela", como decimos por allí, y mandáronle luego sus padres á Tolosa, donde entró de aprendiz en una confitería.

El trinquete era entonces en la antigua capital de Gipúzkoa el juego que se cultivaba con predilección, por lo cual Urchalle miró más á los *frailles* que á los confites, y se hizo más diestro en el manejo del guante que en las manipulaciones del azúcar.

Dos años llevaba apenas en el aquel ejercicio, y de tal manera llamaba ya la atención, que el cortador de Oyarzun, habiendo oído decir que un francés jugaría á trinquete, en San Juan de Luz, mil francos contra un trinetista español de su edad, aceptó el desafío y cerró el partido, eligiendo como contrincante del francés á Urchalle.

Tenía el francés dieciseis años y Manuel quince cumplidos. Aceptó aquél, jugóse el partido á once juegos, y los hizo Urchalle dejando en uno al francés.

Este fué el *debut* de Manuel Lecuona. Dos años más pasó en Tolosa, de aprendiz de confitero, transcurridos los cuales, volvió á Oyarzun á casa de sus padres, que lo dedicaron á hacer azucarillos, bizcochos y chocolate.

Corría entonces el año 1845, y era, puede decirse, la edad de oro del antiguo juego de pelota, la época de los grandes desafíos, nabarros contra gipuzkoanos, franceses contra españoles, aquellas justas admirables que sobresaltaban los ánimos y alborotaban á toda la región.

Urchalle trabajaba por las mañanas en su oficio; por las tardes dedicábase á jugar, y lo hacía con la pasión, con el entusiasmo que despertaba en aquel tiempo en todos los baskongados y nabarros el juego de pelota á trinquete, á rebote y á largo.

A los diecisiete años de edad jugó Urchalle el primer partido á largo, y desde entonces no descansó; dominó todos los juegos, y lanzóse en una vida aventurera de peregrinaciones sin fin, asombrando con su maestría á franceses, baskongados y nabarros, tan pronto en Baigorri, Biarritz, San Juan Pie de Puerto, Behobia y Askain; como en Santesteban, Bera, Lesaka, Tafalla, Pamplona y Lekumberri; como en San Sebastián, Oyarzun, Fuenterrabía, Irún, Tolosa, Azpeitia, Zarauz, Hernani, Rentería, Orio y Durango.

Jugó á largo, á rebote y á trinquete; lució sus habilidades en la capital de Gipúzkoa, en el juego de la pelota de las fortificaciones, en la Plaza de Toros y en el campo de maniobras; llamáronle de todas partes para inaugurar plazas y jugar en las fiestas populares, y acudió siempre con su entusiasmo característico, con su inagotable buen humor.

Y así luchó, vencedor á veces, otras vencido, contra Gamio, Iribarren, Zenón y Aspiroz, contra Santo Domingo y el Zurdo de Hernani; contra el Chiquito de Azpeitia y contra el célebre Mathieu Borotra, natural de Haetz (Francia), el mejor jugador de bolea á punta, después del Molinero de Mauleón.

La vida de Urchalle es una red de aventuras; las anécdotas á él referentes ocuparían varios libros; nosotros, sus paisanos, conocemos muchas que, sobre todo contadas por Lecuona, tienen saladísimo interés.

Una de ellas pinta al jugador y al hombre de cuerpo entero, por lo cual voy á relatarla con alguna extensión.

El año 1851, en el mes de Junio, ganó Urchalle, con dos compañeros más, un partido á rebote que se jugó ante los emperadores, en Biarritz, contra franceses, partido que tuvo gran resonancia y dió mucho que hablar á los pelotaris y aficionados de Francia y de España.

Llegó el mes de Julio y, pocos días antes de San Fermín, marchóse Urchalle con varios amigos á Pamplona con el fin de asistir á las fiestas y tratar de organizar y jugar algunos partidos.

Ocho días llevaban en Pamplona sin poder lograr el último propósito, cuando, una mañana, hallándose Urchalle y sus amigos tomando café en el Café Español, acercóseles un señor elegantemente vestido, con larga levita y sombrero de copa blanco, quien, dirigiéndose á Manuel Lecuona, le preguntó:

—¿Conque Vds. son los héroes de Biarritz?

—Señor—contestó Urchalle,—somos sencillamente los que hemos ganado en la plaza de Biarritz un partido á rebote contra cuatro franceses.

—Pues aquí donde Vd. me ve—repuso el de la levita larga, con acento si es no es socarrón,—tengo muchas ganas de jugar á la pelota á rebote, y no lo hago porque no tengo contrarios.

—Lo mismo nos pasa á nosotros—dijo en seguida Urchalle,—que queremos jugar un partido á rebote en el Juego Nuevo, y no hallamos contrincantes.

Entonces el de la levita y el sombrero de copa metió la mano en uno de los bolsillos traseros de la levita, sacó de él dos pelotas, y presentándoselas á Manuel, le dijo:

—Yo jugaría un partido á pala, contra los dos mejores de ustedes, á guante.

Urchalle cogió inmediatamente las dos pelotas.

—¿Me deja Vd. media hora para probarlas?



—Con mucho gusto.

—Pues voy al Juego Nuevo y vuelvo á dar á Vd. una contestación, en cuanto pruebe las pelotas. Tenga Vd. la bondad de esperarme en este Café.

Salió Urchalle, verificó la prueba y volvió poco tiempo después.

—Queda el partido aceptado—dijo al desconocido.—¿Querrá Vd. jugar mucho dinero?

—¡Psch! Por vía de diversión, jugaremos, si le parece á Vd., mil duros.

—Hecho—contestó Urchalle.—Dentro de un par de horas estaremos en la plaza.

El desconocido era el célebre Ocón, el palista invencible, uno de los jugadores más célebres de Nabarra, en aquel tiempo.

Lecuona no tenía, puede decirse, un cuarto, y los bolsillos de sus amigos se hallaban tan exhaustos como los de Urchalle; pero éste, que ja-

más ha conocido apuros, salió en demanda de un amigo de su padre, con el objeto de pedirle la cantidad, y tropezó providencialmente en la calle con un hermano de Manuel, que tenía negocios en Nabarra y se dirigía á Roncesvalles.

—¿Qué te ocurre?—preguntó á Urchalle, al verle algo azorado.

—Que me han desafiado á la pelota y no tengo dinero.

—¿Cuánto te hace falta?

—Mil duros.

—Yo dispongo de ellos en casa de Pancho, en la Rochapea. Toma esta carta orden, cóbralos, y adiós.

No hubo más. El uno siguió á Roncesvalles; el otro cobró los mil duros y se fué al Juego Nuevo, que estaba lleno de bote en bote.

Antonio Peña y Goñi

(Continará)

COSTUMBRES CHILENAS

DUELO A CABALLO

Todos los países tienen sus tipos, sus caracteres y sus costumbres. El universalismo por lo tanto, solo resulta en teoría.

Por ejemplo, el gaucho chileno, *huaso* como allí se le denomina, no tiene semejanza con el argentino apesar de haber nacido en el mismo continente y ser tan americano el uno como el otro.

El duelo de los huasos chilenos se realiza generalmente a caballo; usan un cuchillo corvo y una manta de colores chillones les sirve de escudete.

Allá, en los primeros días de Marzo en que se autoriza a venta de la *chicha*, una especie de vino blanco cocido y efervescente, cuyo expendio dura un par de meses. es cuando rinden su adoración a Baco y arman sus camorras, Bailan la «cucca» bajo la enramada, se entusiasman y por rivalidades nimias que despierta la preferencia de alguna moza de ojos azulados y trenzas renegridas, se lanzan al instante al «campo del honor» batiéndose ferozmente, á caballo.

Sus «remoliendas» las amenizan la guitarra ó un arpa, al son de cuyas notas danzan alegres, y nunca falta una «cantaora», como diría un chulo andaluz, que improvisa coplas picantes que provocan pugilatos entre los bailarines, que finalizan siempre con sangrientos epílogos.



Quando despues de un duelo, aprehende la policía al que ha ultimado a su rival, contesta generalmente con un estoicismo ó una inconciencia rara: *me e desgraciao*.

La ilustración que acompaña á esta líneas, es obra del artista señor Foradori, que ha presenciado en la vecina república, más de una vez, la escena que ha reconstruido su habil lápiz.



HOMENAJE A JUAN DE GARAY



Placa colocada en el monumento del fundador de Buenos Aires

A un solemne acto dió lugar el homenaje realizado en honor del ilustre fundador de Buenos Aires, con motivo de la colocación de la placa ofrecida por la Asociación Patriótica Española, y que ha sido colocada en el monumento del glorioso biskaino.

Concurrieron numerosas sociedades españolas con sus banderas y estandartes y á las 10 de la mañana quedó la tribuna totalmente llena de representantes de las asociaciones de la capital que se adherieron al acto. Concurrió también una delegación de la sociedad Laurak-Bat.

La banda municipal ejecutó el himno nacional, coreado por el Orfeón Catalán y á continuación se hizo oír la marcha real española.

Seguidamente ofreció la demostración el doctor Luis Ruffo, presidente de la Asociación Patriótica Española, en un discurso elocuente y expresivo.

Habló después el Intendente Municipal, agradeciendo la gentileza de los iniciadores de aquella ceremonia y refiriéndose á la personalidad de nuestro compatriota, dijo en uno de sus períodos:

“Juan de Garay, el esforzado caballero, parece que espera en este sitio, que, desfilen ante él las generaciones para instituir caballeros, que como los románticos caballeros de su época, puedan columbrar en el inmenso horizonte de su vida, la idea generosa, el sentimiento exquisito en cuyo holocausto vierten su sangre con la sonrisa en los labios, jueguen su vida con el sublime desdén con que el ilustre biskaino arrojara peligros y domara adversidades”.

Terminados los aplausos tributados al doctor Llambías, el doctor Edmundo J. Rosas, en representación de la municipalidad de Santa Fe, pronunció un cálido y brioso discurso que en diferentes pasajes consiguió arrancar numerosos aplausos.

“Ciudad ninguna de la República ofrece como Santa Fe, señores, un más profundo contraste entre el pasado y sus recuerdos y el presente con la huella fresca y honda del progreso que avanza, pero malgrado la intensa renovación que ha substituido los silencios de la siesta con los ruidos de la fragua, el nombre de Garay parece llenar todos los ámbitos y los corazones. ¡Garay! dice el viejo templo de San Francisco, cuya imagen de la Concepción donara la hija del conquistador. ¡Garay! repiten los polvorientos archivos del convento cuyos pergaminos contienen la firma del general que dicta bandos ó la del jefe de familia que anticipa el reparto de su hacienda. ¡Garay! parecen murmurar las aguas del Salado que, como una evocación del tiempo no aprisionan los flancos del moderno trasatlántico, sino sostiene el leve peso del flotante camalote ó la cóncava quilla de la canoa reemplazante de la piragua indígena y como una auspiciosa rectificación de aquella política que “abrió puertas á la tierra”. ¡Garay! repite el moderno puerto de ultramar por cuyas fauces de piedra se vuelcan en magnífica abundancia los nervudos quebrachales de la selva chaqueña, los regalados productos de los haras, los dorados frutos de las sementeras que en la Pampa, hollada por el conquistador levantan al cielo sus racimos como preñados de promesas.

Santa Fe no podía faltar á cita tan grata y tan premisa y su representante sólo siente que el angus-



tioso término con que se le ha conferido su misión, no le permita extraer algunos puñados de azahares, de algún cesto tejido con juncos del Salado, porque su perfume llenando este ambiente haría palpar el corazón del héroe bajo su vestidura de bronce, al dulce recuerdo de aquellos huertos santafecinos bajo cuya sombra tejió la urdimbre moral de las virtudes patriarcales y preparó Garay sus arreos de combate; la espada del Conquistador y la vara del edil fundador de ciudades."

El doctor Rosas terminó su brillante peroración, con las bellas frases que se transcriben á continuación:

"Si Garay fundó Buenos Aires, fuerza es que los que rigen sus destinos traten ahora de crear su espíritu, para poner un dique á la acción del cosmopolitismo que borra todo aquello que invade sus corrientes incontenibles. Si hay algo que acuerda ambientes de frescura ó emoción colectiva á las viejas urbes europeas, es precisamente ese espíritu de ciudad que recorre con los símbolos de sus cultos, toda la gama de los humanos sentimientos, desde los más alegres e ingenuos hasta los más serios y trascendentales; jovial con el Mañeken de Bruselas, infantil con el eco de Berna, cordial con el sereno de Madrid, histórico con el cernebeef de la torre de Londres, trascendental y evocada con la loba y el capitolio de Roma la Eterna.

A nosotros nos faltan esos mitos, porque las ráfagas del cosmopolitismo con su difusa ó encontrada contribución moral y étnica, no permite mantener encendida la lumbre de los cultos único, domésticos ó urbanos, pero sí podemos en una oportuna aleación de la justicia, el héroe y su bronce merecido, levantar como ahora, la estatua de Garay aquí, la de Rivadavia allá, la de Alvear acullá, sirviendo de primeros jalones á la ruta que debe abrir la comuna para que la población que en ella convive, amando el pasado y sintiéndolo, no sea la grey que sólo se mueve por los dictados del bienestar, sin nobleza ó del arraigo sin amor y cultive y sienta ese espíritu de ciudad tan necesario para llegar después al más trascendental del culto á la patria; que auspiciada anualmente por la comuna "el día de la Ciudad", sea este sitio el punto de reunión de peregrinaciones escolares y de arranque después para dedicar íntegro aquél en teatros y escuelas á solemnizaciones de las glorias municipales y al conocimiento ilustrado y comentado del acervo histórico y estético que encierra la urbe; que enviada por el ayuntamiento de Gernika á requerimiento de vuestra alta autoridad y cuidado en esta tierra con el amor de un padre, surja frondoso algún retoño del roble augusto de los fueros baskongados que cantara la musa ingenua, pero emocionada de Iparraquirre en "Gernikako Arbola", cuyas hojas adornando las guirnaldas con que celebremos en el futuro los regocijados fastos de la familia urbana, sean un más fuerte vínculo y nos traigan efluvios de esa hermosa tierra en que como precursor de los nobles euskadunas que han trabajado por la grandeza de la Argentina, nacida también á la vida y para la inmortalidad el fundador de Santa Fe y Buenos Aires: el gran conquistador don Juan de Garay."

El discurso del doctor Rosas fué aplaudidísimo, constituyendo un digno broche de tan oportuno

acto conmemorativo y de confraternidad.

Una nota interesante dieron con su presencia, los caciques de las tribus indias de Ranqueles, Río Negro y Neuquen, que se encuentran accidentalmente en la capital, á los que oímos declarar que entre ellos veneraban profundamente la memoria de Garay y que anualmente hacían fiestas en su homenaje.



JOSÉ DE MATURANA

En Córdoba, á donde fué á buscar un clima que tratase menos cruelmente á su organismo herido de muerte, ha fallecido el poeta y autor dramático José de Maturana, oriundo de Alaba.

Desde muy joven se inició en los trabajos literarios y su producción ha sido muy fecunda. Era un simpático bohemio, un poeta de verdad y prosista castizo.

"Canción de Primavera", es sin duda, el poema más preciado que escribiera Maturana. ¡Quién diría que el autor de tan hermoso canto á la Naturaleza, desapareciera tan prematuramente!

El deceso de Maturana ha tenido una sentidísima repercusión en los centros intelectuales y teatrales, y el acto de la inhumación de sus restos, en Córdoba, puso en evidencia tal sentimiento.

Allá por el año 1901, colaboró en "La Baskonia", durante largo tiempo, hasta que se dedicara de lleno á la producción teatral. En homenaje á su memoria transcribimos uno de sus primeros sonetos:

BRONCES EUSKAROS

LEGAZPI

Allá va el arrojado navegante,
Hermano de los cóndores bravíos,
Peinando sin cesar con sus navíos
La enmarañada testa del Atlante.

Va á arrebatarse un fúlgido diamante
De gloria, que destinaba á los sombríos,
Con el cordel de sus ingentes bríos,
A los senos del bátratro gigante.

Va en busca de otro lauro inmarcesible
Para la patria baska, la invencible
Que no inclinó ante nadie la cabeza;

Y á engendrar la parábola infinita
que en un bronce la historia tiene escrita,
Con rojos caracteres de grandeza!

José de Maturana



EL MONOPOLIO DEL AZUCAR

Las medidas á que se ha visto obligado á tomar el Poder Ejecutivo con el escandaloso monopolio del azúcar, pondrá coto al abuso que estaban realizando los insaciables monopolizadores, que para nada tienen en cuenta los sinsabores del prójimo. Con el pretexto de la guerra europea se ha despertado una avaricia desmedida entre el elemento especulador.

Y como en todas partes se cuecen también habas, las diputaciones baskas, y en especial la alabesa, se ha visto obligada á tomar medidas radicales con los especuladores de productos naturales del país. En muchos artículos ha fijado una tasa, para que el beneficio de media docena de egoístas, no redunde en perjuicio de toda la población.



LOS BASKOS EN EL URUCUAY

LA SOCIEDAD "EUSKAL ERRÍA"

Conforme lo anunciamos en oportunidad, se realizó el sábado 2 del actual en los salones de "Euskal-Erría" la asamblea general de esta prestigiosa institución bajo la presidencia del señor Luis San Martín y con asistencia de más de cien asociados.

Después de aprobarse el acta anterior, la asamblea, por unanimidad, sancionó la Memoria del Consejo Directivo correspondiente al ejercicio 1916-1917 como también los informes de la Comisión de Beneficencia é Instrucción, Comisión de Señoras, Comisión de Fiestas, Administración de la Revista "Euskal-Erría" y todos los balances de las diversas comisiones; acto seguido el señor presidente don Luis San Martín, cuyas funciones desempeñó con unánime aplauso, pronunció oportunas palabras, por medio de las cuales puso de relieve el estado de prosperidad en que se encuentra "Euskal-Erría". "La institución—dijo—tiene un capital social de \$ 19.834.99; dentro de esta cantidad, en el presente ejercicio 1916-1917, ha sido aumentado el capital en \$ 6.218.42; las donaciones en forma de suscripciones y anónimamente han llegado á la cantidad de \$ 1.173.15.

Ante declaraciones tan halagüeñas, la asamblea plena tributó una gran ovación al señor don Luis San Martín.

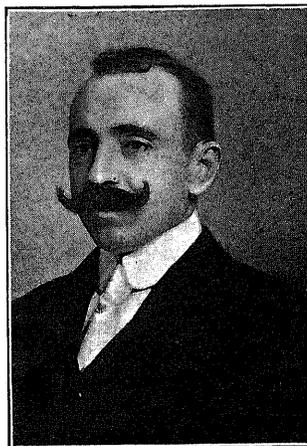
Acto seguido se nombró la Comisión de Escrutinio, realizándose la votación; resultó electo para ocupar la presidencia de "Euskal-Erría" por el ejercicio 1917-1918 el señor don Domingo Larralde, que desde la fundación de la Institución trabajó en forma perseverante por el engrandecimiento de "Euskal-Erría". El nuevo presidente nació en Oregue, cantón de Saint Palais, Baxes Pyrénées, en 1879. Para integrar el Consejo, fueron designados los señores:

Titulares: don Luis San Martín, Ignacio Arocena, Juan Mochó, Bautista Darrieumerlou, Manuel Mujica, Alejo C. Garra y Eugenio J. Casenuaux. Suplentes: don Marcos Ormaechea, Ramón Iraizos, Etehepareborda Aguerre, Joaquín Ibarburu, José Mariezcurrena, Pedro Irigoyen, Alberto Etehevest.

Comisión Fiscal.—Titulares: don Juan B. Bidegaray (hijo), José Garayalde. Suplentes: don Domingo Duvigneau, Mario Etehegaray.

El señor don Domingo Larralde, presidente electo,

dirigió á la Asamblea, después de tomar posesión de su cargo, sentidas palabras de agradecimiento por el honor que se le había conferido, declarando que á falta de otros méritos brindaba toda su buena voluntad. Y después de sus cariñosos votos por la prosperidad de la institución y de elogiar la labor desarrollada por las comisiones anteriores, terminó recomendando que se observe invariable el lema de: "Beti euskaldunak guziak bat, eta gora "Euskal-Erría".



Sr. Domingo Larralde

El señor Rodríguez Berjot, pidió á la asamblea un voto de confianza y de gratitud y el señor Hilario Garayalde que se enviara notas de felicitación a las comisiones de damas por su brillante labor, indicación que fué apoyada por unanimidad.

El Consejo celebró sesión el martes pasado, realizándose la distribución de cargos.



Aclaración

El número de "La Unión", de esta capital, correspondiente al 29 de Mayo ppdo. contiene un suelto en el que se afirma terminantemente: "La Presidenta de la Comisión de Señoras de Euskal-Echea acaba de hacer á uno de nuestros redactores la siguiente manifestación: "Esta sociedad es francesa".

Estamos habilitados para declarar que es absolutamente inexacta tal aseveración, constándonos por el contrario, que la expresada dama nunca ha hablado con redactor alguno de la mencionada hoja y mucho menos en el sentido que injustamente se le atribuye, como asimismo Euskal-Echea es una institución de carácter genuina y reconocidamente euskaro al punto que no reconoce desde su fundación diferencias entre baskos de uno y otro lado del Pirineo y sus descendientes mismos para conservar todos el calor de su raza al amparo de su única bandera, que es la de esta tierra de libertad y trabajo.

Un avance de verdad

No se trata de la guerra, se trata sencillamente de un triunfo de paz, en medio de sublimes melodías.

Los presagios que veníamos haciendo de nuestro paisano y amigo el tenor Pedro Lafuente, han tenido plena confirmación.

Con la hermosa ópera "Sansón y Dalila", debutó en el Colón el sábado 2 del actual, consiguiendo entusiasmar al auditorio.



En el breve tiempo que no oímos a Lafuente, su hermosa voz ha adquirido nitidez y frescura, consiguiendo también un visible progreso en su manejo, como lo probó con sus agradables inflexiones en los distintos pasajes de tan difícil partitura.

En el primer acto y en la escena del molino, no parecía un novel artista, sino un consumado cantante. Así debió comprender también el público que al final estalló en calurosas aclamaciones.

En la segunda representación de la misma obra, el público renovó sus ruidosos aplausos por sus espléndidas notas, solo comparables con las del gran Tamagno.

La impresión que ha producido nuestro tenor en las dos noches no puede ser más satisfactoria.

Lafuente ha nacido con suerte, pues podemos afirmar que no se registra en los anales de la escena lírica un caso igual. Conocemos muchos artistas de fama, que para llegar á los primeros dinteles de la cumbre tuvieron que pasar fatalmente por cruentas viacrucis, pero el tenor gipuzkoano ha dado un vuelo gigantesco. La calidad de su voz pertenece a un registro dramático tan escaso, que hoy es el más codiciado por las empresas.

Su juventud y su naturaleza de montañés basko, hace que su órgano vocal se encuentre pletórico de vigor y frescura, y á medida que se familiarice con el medio ambiente y siga ejercitando sus facultades irá cimentando su personalidad y su firmeza que le conquistarán muchos galardones.

Con una rara unanimidad, la prensa de la capital ha prodigado justos aplausos al tenor Lafuente, por su primer triunfo en el principal coliseo sudamericano.

Tres Arroyos

El señor Evaristo B. Urrutia ha desistido de su viaje á Europa, por tener que hacerse cargo de la dirección del nuevo diario que con el título de "El Diario del Pueblo" aparecerá probablemente el 1° de Julio próximo, en la progresista población de Tres Arroyos.

Con tal motivo, ha dejado la dirección de "La Voz del Pueblo", donde, como se sabe, ha venido haciendo una campaña muy briosa, manteniendo los principios de su fundador, el malogrado D. Enrique Betolaza, por quien fué llamado para tan delicado cargo.

El Sr. Urrutia es un experto periodista, de singular temple para la lucha y ha de colocar al nuevo diario á la altura de que es capaz.

Predicciones de Martín Gil

El diario "Los Principios", de Córdoba, publica una entrevista con el astrónomo Martín Gil, en la cual desmiente que él haya predicho que desde el 20 del actual habría un frío excepcional como se le ha atribuído.

Añade el referido periódico que el distinguido meteorólogo considera que la temperatura que soportaremos durante el presente invierno será propia de la estación, pero nunca llegará á ser tan baja como en el invierno pasado.

Valgan de tranquilidad estas líneas á los fráticos.

Academia Femenina Cooperativa

Ha comenzado á funcionar en esta Capital, en la calle Lavalle 1643, una Academia femenina, organizada y dirigida por profesoras é institutrices

francesas y aliadas, para dictar clases prácticas á las jóvenes que tienen necesidad de ganar su vida honestamente.

Comprenden los cursos: idiomas y los ramos generales de la enseñanza en cada uno de los idiomas. En una palabra, todas las labores femeninas que exige la vida moderna; y cuando las jóvenes se hayan preparado suficientemente, se les buscará empleos ó trabajos á ejecutar en los talleres mismos que formará la Asociación.

Propónese también crear, anexos en los diferentes barrios y suburbios de la ciudad.

Tenemos entendido que los precios establecidos son muy reducidos.

Dr. Antonio Sagarna

Informan del Paraná (R. E.), que por encontrarse delicado de salud el ministro de gobierno doctor Antonio Sagarna, se ha dado un decreto por el cual se encarga interinamente de la cartera el ministro de Hacienda, ingeniero Jaureguiberry.

Dr. Juan Recarte

El día 9 del corriente ha fallecido en Bánfield, el antiguo y caracterizado vecino de Avellaneda, don Juan Recarte, persona sumamente apreciada y considerada por sus bellas prendas de carácter y que en tiempos ya algo lejanos en que la honestidad tradicional era un hecho en todas las manifestaciones de la vida, fué durante varios períodos, Intendente Municipal de dicha ciudad con el aplauso y consideración de todo el vecindario, habiendo asistido á su entierro enorme concurrencia de amigos, testimoniando uno de ellos, el señor Luis Rosso, con palabras muy sentidas que conmovieron á los asistentes, el pesar de su desaparición.

El extinto era hijo de baskos, de esos que, sintiéndose orgullosos de su origen, honran á su raza.

Paz en su tumba.

Dr. Enrique A. Sagastume

En una forma que no podía esperarse, ha dejado de existir en La Plata el doctor Enrique A. Sagastume, cuyo fin ha sido muy lamentado.

Era un hombre de relevantes méritos, que tuvo actuación descolante en el foro y en la cátedra. Su afable carácter le grangeó simpatías generales.

Era consecuente en sus ideas, y no miraba las conveniencias personales que hoy están á la orden del día. Hace muchos años que formaba parte del partido radical, y continuó perseverando en sus filas sin vacilaciones y con toda integridad.

Sus correligionarios le han rendido un expresivo homenaje en el acto del sepelio.

Pasajeros

En el vapor "Reina Victoria Eugenia", se embarcaron para Europa:

Mercedes Goyenechea Bilbao, Prudencia Bilbao Goyenechea, María Teresa Bilbao Goyenechea, Francisco Bilbao Goyenechea, María Luisa Rentería de Bilbao, José F. Izaguirre, Fidel Astoreca, Pedro Azpiazu, Ignacio Jauregui, I. de Mariezcurrena, Agustín Machain, Pedro Ordoqui, Pedro J. Aranzábal, Evaristo Ezpeleta, Nicasio Echandi, Juana Garmendia de Echandi, Ambrosio Hormaechea, Tomás Izturis, Francisco Jáuregui, Anastasio Jáuregui, Gregorio Larre,



Bonifacio Nuin, Dolores Nazábal, Leopoldo Ripa, Saturnino Ulibarri, Gregorio Vidaurreta, Iipuela G. de Vidaurreta, Gregorio Vidaurreta, Simón Ezpeleta, Josefa Amezaga, Eduardo Aguirre, Agustina Aguirre, Francisca S. de Azcona, Santiago Gabilondo, Ramón Gorospe, José A. Guray, Pedro Iriberry Carlos L. Moriondo, Rafaela Uria.

Necrologías

Han dejado de existir en esta ciudad: Guillermo Uralde, Juan Alcetegaray, Juan Idiarte Lopetegui, Guillermina Tuduri, Pedro Escapil, En Haedo: D. Bernardo Duhalde.

NOTAS ROSARINAS

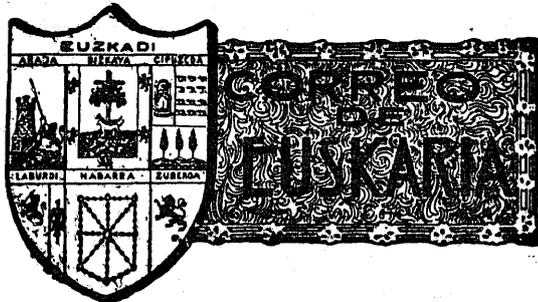
Enfermos

En un sanatorio del Rosario ha sido operado en la garganta, con feliz resultado, el señor Pbro. don Andrés A. de Olaizola, secretario del Obispado.

—Encuéntrese enfermo desde hace algunos meses, aunque en período de mejoría, el señor Ramón de Escauriza, presidente del primer Centro Basko del Rosario.

Fallecimiento

Ha fallecido en el Rosario el señor Estanislao Ortiz Urbina, cuya pérdida ha sido muy lamentada en el círculo de sus relaciones.



ALABA

LA INAUGURACION DE "EUZKO-ECHEA"—

Con inusitada animación y esplendor se han verificado en Vitoria las fiestas de inauguración de los nuevos locales de la patriótica entidad "Euzko-Echea".

A las 6.30 de la mañana, los chistularis recorrieron las calles en agradable y simpática biribilketa, despertando al vecindario y anunciándole la fiesta.

A las 7, todos los patriotas se dirigieron a la capilla de los Padres Jesuítas, donde se celebró la misa.

Un tenor cantó dos bellas composiciones euzkéricas.

A las 8, el párroco de San Vicente bendijo los nuevos locales de "Euzko-Echea", en la calle de Oriente, y la bandera ondeó desde entonces hasta la noche.

El párroco don Florentino de Bastida pronunció una plática alusiva al acto de la bendición de los locales.

A las 9 salieron los nacionalistas de "Euzko-Echea", dirigiéndose, precedidos por los chistularis y de las cuadrillas de espatadantzaris de Gazteiz y Aramaiona, al cercano pueblo de Armentia.

Terminada la misa conventual los espatadantzaris bailaron sus clásicas danzas, siendo muy aplaudidos.

A la 1 regresaron a la ciudad, teniendo lugar a esa hora el banquete, al que asistieron más de cien

comensales, reinando mucha animación y fraternidad.

Al terminar, hablaron los señores Diez, presidente de "Euzko-Echea"; don Ramón de Goikoechea y don Luis de Elejalde.

A las 4 se celebró en el campo de Judimendi una brillante romería, amenizada por una banda de música y chistularis.

Las cuadrillas de espatadantzaris volvieron a lucir su destreza con los típicos bailes, que fueron presenciados por millares de baskos.

El regreso se hizo con los chistularis y en medio de gran animación.

TOMA DE HABITO—

En el convento de las Salesas, de Vitoria, ha tomado el hábito de la Orden la distinguida y virtuosa señorita donostiarra Escolástica de Rekalde, que adoptó el nombre de Sor María Ignacia.

Asistió como madrina la señora doña Antonia Elizaran de Brunet, y predicó el virtuoso presbítero don Juan de Murua.

NUEVA PROFESORA—

La señorita María de Uriarte, en recientes oposiciones, ha alcanzado el nombramiento de profesora de música de la Normal de Maestras.

PISCICULTURA—

Han sido lanzados a los ríos de Alaba, varios miles de huevos de trucha.

SUBASTA DE OBRAS—

Ante la comisión provincial ha tenido lugar la subasta de las obras de construcción de la nueva carretera que unirá a los pueblos de Murga y Maroño, en el valle de Ayala.

La subasta se adjudicó a D. Fructuoso de Gabiña, en la cantidad de 27.100 pesetas.

SAN PRUDENCIO—

Se celebraron en Vitoria todos los actos religiosos y profanos, organizados para honrar al Patrón de Alaba, San Prudencio.

En la catedral se celebró una misa cantada, después de la acostumbrada procesión.

GIPUZKOA

EN AZPEITIA—

Ha quedado constituida en Azpeitia la nueva Junta Municipal, en la forma siguiente: Presidente, don Modesto de Goenaga; tesorero, don José de Aménabar; y secretario, don Carmelo de Loinatz.

Apoderado para la Asamblea Regional ha sido nombrado don Andrés de Arruti.

HALLAZGOS ARQUEOLOGICOS—

En las excavaciones que se están practicando en San Sebastián en un solar de la calle alta del Campanario, junto a la escalinata de Santa María, para abrir los cimientos del edificio destinado a una obra pía que trata de construir la caritativa señora viuda de Elizarán, han aparecido a más de algunas monedas y otros objetos, los restos al parecer de una especie de acueducto que llama la atención de los que visitan aquellos trabajos.

Antiguamente esta calle del Campanario comen-



zaba en la embocadura de la calle Mayor, desde la misma Plaza Vieja, iba subiendo en rampa ingrata, angosta y tortuosa. La forma de esta vía era pesada, opacas las luces del día, peligrosa de noche y poco saludable. Por ser la que me refiero la única comunicación que con más comodidad se presentaba desde la Plaza del Castillo y de donde se debían hacer los transportes de cañones, bombas, pólvora, etc., se practicaba con dificultad y peligro de conductores, ya sea por la estrechez de sus diferentes gargantas, como por la aspereza de su rampa y dirección enrevesada.

Los trozos de la arcada descubierta responden indudablemente á la siguiente explicación:

En 1816, en las calles subalternas de Lorenzo, Esterlines, Iñigo y Juan de Bilbao, se dió el realce de escombros en sus respectivos pavimentos, habiendo abierto una nueva y directa comunicación á continuación de la calle de Iñigo con la puerta del Muelle, atravesando la gruesa colonia de arenas que interceptaba esta interesante comunicación. Y para unir la calle alta del Campanario, cortada por esta acequia, se construyó un arco puente con el doble objeto de contener la presión de las arenas, evitando su caída, y habilitar aquella vía precisa para el uso de la muralla real con el Castillo.

BARQUITOS PESQUEROS CAÑONEADOS—

Es fácil suponer la indignación que habrá causado en nuestro país, el torpedeamiento en pleno Cantábrico, de los barquitos pesqueros de la matrícula de San Sebastián, los "Mamelenas" 9 y 12, al propio tiempo que otros dos barcos pesqueros franceses, el "Verdun" y el "Marne".

La llegada al puerto de San Sebastián, á bordo del "Nueva Providencia" de 18 supervivientes de la catástrofe, entre ellos cuatro heridos, que inmediatamente fueron conducidos en coches a la "Casa de Socorro", causó general consternación y gran indignación al propio tiempo.

Según los diarios donostiarros, las declaraciones de los naufragos son las siguientes:

"Cerca de la una de la madrugada, los vapores de rastra "Mamelena" número 9 y "Mamelena" número 12, zarparon para dedicarse á sus habituales faenas. A las dos y media salían los vapores "Verdun" y "Marne", de la matrícula de San Juan de Luz, para dedicarse también á la pesca de arrastre.

A unas 36 millas de nuestro puerto en dirección Norte, se reunieron las dos parejas con otra de los señores Ciriza, también de nuestro puerto, y formada por los vapores "Nueva Providencia" y "Nueva Marcela".

Cuando más enfrascados nos hallábamos en nuestro trabajo, apareció en la superficie un submarino alemán, el cual, durante algún tiempo, se dedicó á vigilar la pareja de barcos franceses, con ánimo, seguramente, de atacarlos.

Como los barcos franceses se dieron cuenta de la maniobra del submarino, se refugiaron al abrigo de los españoles. Entonces el buque alemán disparó tres cañonazos como aviso, siendo esta la señal del combate.

El "Mamelena" número 9 recibió tres proyectiles: uno en la mampara que separaba la cámara de las máquinas, obstruyendo el acceso á cubierta, por lo que los fogoneros y el maquinista tuvieron que salirse por encima de los cilindros; otro en las máquinas, destrozándolas, y el tercero rompió el palo, causando el hundimiento del buque, que tardó un cuarto de hora en sumergirse.

El segundo barco en hundirse fué el "Mamelena" número 12 y el tercero el "Verdun". El "Marne" pudo escapar, pero fué perseguido por el submarino alemán, y suponemos que también fué hundido pereciendo toda la tripulación.

Los vapores franceses iban armados con un cañón de 35 milímetros; pero solamente el "Marne" se sirvió de él, pues el otro vapor no llevaba artillero para servir la pieza, y se hundió sin disparar un tiro.

Al ver que nuestro cañón no disparaba—dijo el maquinista del "Verdun",—el fogonero y yo nos lanzamos al agua. Nadábamos al azar, sin darnos cuenta de cuanto sucedía á nuestro alrededor; pero el fuego del submarino nos perseguía. A menos de dos metros de distancia cayó un proyectil, cuya explosión me cegó. Por instinto me sumergí, y cuando volví á la superficie me encontraba agotado; sin embargo, nadé hasta que me recogieron en un bote del "Mamelena" número 12. Desde allí, en unión de otros naufragos, fuí trasladado á bordo del "Nueva Providencia" el cual nos condujo al puerto.

Del vapor "Verdun" solamente nos hemos salvado el fogonero y yo, los dos españoles, que, como otros marineros de la costa, nos trasladamos hace algún tiempo á Francia, porque estábamos mejor retribuidos. Entre las víctimas se cuentan el maquinista y el fogonero del vapor francés "Marne", que eran españoles.

Sabemos que se han ahogado el patrón y el maquinista del "Mamelena" número 9, y el patrón del "Mamelena" número 12. Un marinero de este último vapor, llamado Domingo, fué alcanzado por una granada, y su cuerpo saltó hecho pedazos por el aire.

Una de las granadas alemanas, al comenzar el combate, dió en el bote del "Mamelena", número 9, que se hallaba en el pescante, y lo destrozó. La tripulación tuvo que arrojar al agua para salvarse, siendo recogidos los hombres en el bote que arrió el barco pareja.

Las tripulaciones de cada barco basko la componen diez hombres y nueve la de los franceses.

De tan criminal hazaña resultaron muertos:

Bárbino Buenechea, patrón del 9, ahogado; Rufino Lecuona, patrón del 12, ahogado; Mariano Aizpurúa, maquinista del 9, ahogado; y Domingo Amazábal, marinero del 12, destrozado por un proyectil.

El primero deja viuda y dos niñas; el segundo deja viuda y ocho hijos, dos pequeños; el tercero era soltero, y el cuarto deja viuda; estaba casado desde hace poco tiempo.

Los heridos son:

José Insurrieta, marinero del 12, herida contusa en la axila derecha.

Antonio Santamaría, maquinista del "Verdun", heridas contusas en la axila y hombro izquierdo.

José Antonio Iruretagoyena, marinero del 12, heridas contusas en la cara, cuello, región precordial y diversas partes del cuerpo.

Antonio Santiago, fogonero del 9, heridas contusas en la región parietal y tres dedos de la mano izquierda.

Esta será seguramente una de las muchas páginas



negras que dejará la bestial acción submarina, que está dejando un reguero de víctimas inocentes.

¿Puede concebirse acaso nada más bárbaro que dejar ese tendal de pescadores baskos, gente inofensiva que estaba ganando su vida, ajenos por completo á las cuestiones de la guerra?

¿Y será posible que ese crimen quede impune? ¿Con qué se reparará la desolación en que quedan las familias de las víctimas? Semejante acto es aún más infame que las hazañas que se realizaban en las bárbaras épocas de piratería.

CANTINAS ESCOLARES—

Un espectáculo encantador resultó el realizado en el frontón Municipal de San Sebastián.

El día de la clausura comieron en aquel amplio recinto mil quinientos niños, cuyo acto ofrecía un aspecto altamente simpático.

Es muy loable la labor que las autoridades escolares de nuestro país vienen desarrollando en favor de la enseñanza y de la higiene infantil.

EN BERASTEGUI—

Examinando una pistola en el caserío de Gastañaberi el dueño, don Juan Esnaola, se le disparó, alcanzando el tiro á José Olaechea, que quedó instantáneamente muerto.

El señor Esnaola, que ha sido detenido, muéstrase abatidísimo.

Los forenses de Tolosa han practicado la autopsia del cadáver.

EN TOLOSA—

Se ha efectuado el enlace matrimonial de la señorita Baldomera de Olarreaga con el joven abogado don José de Aramburu.

La boda, á la que ha asistido la gente más distinguida de Tolosa, se ha celebrado con gran solemnidad, saliendo después los recién casados á recorrer varias regiones españolas.

EN BEASAIN—

En el Batzoki de Beasain se ha celebrado una animada velada baska, poniéndose en escena la obra "Maite".

Durante los entreactos, varios aficionados interpretaron música baska.

La numerosa concurrencia aplaudió la labor de actores y cantantes.

JUNTA MUNICIPAL DE EIBAR—

Se ha constituido la Junta Municipal de Eibar en la siguiente forma:

Presidente, D. Joaquín de Olañeta; secretario, don Canuto de Igartua; tesorero, D. Rufino de Entrena; apoderado para la Asamblea regional, D. Joaquín de Olañeta.

EN LOS ASTILLEROS DE PASAJES—

Se han practicado las pruebas de dos remolcadores encargados por el ministerio de Marina.

Si éstos dan buen resultado, se encargarán otros dos más, y luego cuatro barcos albiges.

EN ELGOIBAR—

Se jugó el cuarto partido eliminatorio del Campeonato de pelota de la S. E. "Elgoibar" F. B. entre las parejas Gabilondo y Sodupe contra Cengotito y Murua. Fué sin duda el más interesante de cuantos se han jugado en este campeonato.

La gran expectación que había llegó al colmo cuando en el tanto 22 se igualaron ambos bandos.

Por fin se decidió el partido á favor de Cengotito y Murua que llegaron á los 24 tantos cuando Gabilondo y Sodupe tenían 22.

Los cuatro pelotaris fueron muy aplaudidos por la numerosa concurrencia.

Por la tarde se celebró otro entre los semifinalistas Iseta y Zubi contra los Unzuetas.

El partido no careció de interés, pues Iseta y Zubi llegaron á los 24 tantos cuando los Unzuetas tenían 18.

De los cuatro jugadores sobresalió Iseta, que es un profesional.

EN MOTRIKO—

La Junta Municipal se ha constituido en la siguiente forma:

Presidente, D. José Miguel de Urkidi; secretario, D. Nicasio de Andonegi; tesorero, D. Juan Pedro de Odriozola; apoderado para la Asamblea Regional, D. Nicasio de Andonegi.

ZULOAGA EN PARIS—

Salió para París el pintor D. Ignacio de Zuloaga.

El objeto de su viaje es hacer entrega á las autoridades francesas de las 34.000 pesetas importe de la suscripción de un día de haber de los obreros eibarreses y de las utilidades de la clase patronal con destino á los huérfanos franceses de la guerra.

NABARRA

EL BASKUENZE EN EL COLEGIO DE LEKARROZ—

Leemos en un colega un comentario muy razonable respecto de la persecución feroz de que es objeto nuestro idioma en la mayor parte de nuestros colegios; pero de vez en cuando hay alguien que surge erguido en defensa de la más preciosa joya de la raza.

En el renombrado colegio de Lekaroz, regido por la benemérita orden capuchina, se ha establecido recientemente una clase de euzkera, atendida con preferente atención y que parece está dando positivos resultados entre los jóvenes colegiales que se aprestan á estudiarlo con cariño.

Sería de desear que los colegios todos del país basko imitaran el ejemplo del de Lekaroz.

NUEVO FERROCARRIL—

Hoy han comenzado los trabajos del estudio del trabajo de una línea férrea de Iruña al valle del Baztan.

Dirige los trabajos el ingeniero señor Rivas.

La nueva línea arranca de frente á la estación de Plazaola y entra en el valle del Baztan atravesando un largo tunel.

EPIDEMIA ENTRE EL GANADO—

En Leiza se ha desarrollado entre el ganado una epidemia de carbunco bacteridiano.

A fin de evitar la propagación de la misma, el gobernador ha tomado serias medidas que los veterinarios tendrán que cumplir rigurosamente.

INGENIEROS Y ARQUITECTOS—

Los ingenieros y arquitectos residentes en Iruña han celebrado un banquete en el Hotel "La Perla", con objeto de estrechar las relaciones que los unen, como se ha hecho en otras poblaciones.

NOMBRAMIENTO—

Ha sido nombrado registrador de Lizarra (Estella), D. Luis Gil y Alfonso.

CONFERENCIA—

En el Casino Eslaba de Pamplona ha dado una conferencia el periodista serbio Uilorael Raitchevitch.

Explicó las impresiones que recogió durante sus viajes á través de Rusia, China, Japón é India y otros países.

LA ASOCIACION PATRONAL DE IRUÑA—

La Asociación patronal de Iruña, con objeto de evitar la crisis obrera ha dirigido al Ayuntamiento un escrito proponiendo las siguientes obras:

Traslado y construcción de un nuevo edificio del "Vínculo".

Un nuevo ensanche de la ciudad y la apertura de nuevas vías de comunicación.

CATASTROFE EVITADA POR MILAGRO—

Pudo haber ocurrido en Pamplona una gran catástrofe cerca de la estación de Pueyo, entre Tafalla y Garandoin.

Según parece, el tren que de Tafalla sale para Pamplona á las seis y media, siempre, ó casi siempre, lo hace con bastante retraso. Y hoy, al llegar más allá de Pueyo, vió el maquinista que, á toda velocidad, bajaba una pendiente en dirección contraria otro tren de viajeros.

Víctimas de un pánico horrible, algunos viajeros abrieron las portezuelas y se arrojaron á la vía, sin que, afortunadamente, ocurrieran desgracias.

Cuando se creía el choque inevitable, las dos máquinas pararon, á un metro de distancia una de la otra.

BIZKAIA

EL "MISERERE" DE SEVILLA

Gran triunfo del tenor basco Laborda

La prensa de Sevilla dedica los siguientes sueltos, dando cuenta del éxito obtenido por nuestro compatriota señor Laborda, tenor de la catedral de Gazteiz.

Dice así:

"El triunfo del tenor basco señor Laborda ha sido innegable.

La prensa recuerda á Gayarre, Massini y otros grandes tenores que en esta fecha prestaban antaño su concurso al esplendor de las fiestas de la Semana Mayor".

El "Correo de Andalucía" dice lo siguiente:

"El tenor señor Laborda tiene una preciosa voz y la emite con facilidad. Comenzó algo emocionado y tembloroso, y así cantó el "Christus factus" y el verso inicial del salmo. Pero el "Tibi soli"—en ese bellissimo lamento musical—el artista, tranquilo ya y seguro, hizo gala de sus facultades indiscutibles y de su buen gusto indiscutido. Hubo, por fin, un "ju-

dicaris" emocional, perfecto, delicioso, y el respeto al templo de Dios, contuvo el aplauso; pero no ahogó el murmullo admirativo, más elocuente á veces.

En el "Benigne fac", el señor Laborda volvió á conmover al auditorio. Su voz dulcísima dió á la súplica sublime su cadencia exacta. El sacerdote, rogó, cantando con el alma: "No detengas, Señor, mis pecados el curso de vuestra bondad sobre Sión". Y la nota final, perfecta, coronó regiamente la labor del artista. Mil enhorabuenas".

Dice el "Noticiero Sevillano":

"Las amplias naves de la iglesia del Salvador estuvieron hoy, por la tarde, ocupadas por distinguido público, deseoso de escuchar los hermosos versículos del "Miserere". La recaudación obtenida ha sido mayor que la del pasado año, con lo cual están de enhorabuena los pobres de Sevilla, puesto que el producto de las entradas es para la Asociación de Caridad.

Existía expectación por escuchar al señor Laborda, que llegaba precedido de fama, y ciertamente que causó una impresión en extremo lisonjera. Posee una voz perfectamente timbrada, armónica y extensa, que emite con facilidad y gusto aún en las notas que pueden ofrecer a un cantante las mayores dificultades. El señor Laborda, podemos afirmarlo, seguro de su triunfo, libre de prejuicios, desechado, en suma, el natural temor y el nerviosismo del que se somete por vez primera a la sanción de un público docto, ofrecerá mañana noche y pasado toda la esplendidez de su voz."

Dice "El Liberal" de Sevilla:

"Esta tarde á las dos tuvo lugar en la parroquia del Salvador el ensayo general del famoso "Miserere" del maestro Eslava, y como en años anteriores, el producto que en concepto de limosna se obtuviese por la adquisición de entradas estaba destinado á engrosar los fondos de la Asociación de Caridad.

Como ya anunciamos, había mucha expectación por escuchar el tenor de la catedral de Vitoria, señor Laborda, que venía precedido de mucha fama, motivo este de que las naves del templo estuvieran completamente ocupadas por un numerosísimo y distinguido público.

El señor Laborda no defraudó las esperanzas del auditorio, pues cantó con gran maestría todos los versículos que á él estaban encomendados, haciendo uso correctísimo de sus preciosas facultades."

HUNDIMIENTOS DE BARCOS BILBAINOS—

De más está decir que en Bilbao reina una gran indignación por la campaña submarina.

Con demasiada frecuencia se van repitiendo los hundimientos. En momentos que escribimos estas líneas nos llegan referencias de que ha sido torpedeado el vapor "Ereaga" en viaje á Bilbao con un cargamento de carbón procedente de Glasgow y consignado al gobierno.

Fué hundido á la altura de Arcachón.

La humanidad está pasando por un cielo de la mayor barbarie. Se echan barcos á pique, perecen hombres útiles á la sociedad é indispensables á sus hogares y todo queda como si tal cosa. El gobierno español pide explicaciones de mera fórmula, el gobierno alemán contesta con frases más ó menos amables y tan frescos todos, menos las familias de las víctimas que han quedado en la mayor orfandad.

¡Qué farsa y qué perversidad!



EN GALDAKANO—

En la cantera "Gortalabari" hizo explosión un cartucho de dinamita.

La explosión ocurrió en el crítico momento en que el obrero Serapio Dundogoitia Goyeche, de treinta y dos años, preparaba el cartucho para un barrero.

El desgraciado Serapio quedó muerto en el acto y completamente destrozado.

También resultaron heridos de bastante gravedad Eugenio Goehenechea y Benito Garay Zamalloa, ambos de diez y siete años de edad.

El Juzgado de Galdakano se presentó en el lugar de la triste ocurrencia, practicando las primeras diligencias y ordenando el levantamiento y conducción del cadáver al cementerio.

La terrible desgracia causó penosísima impresión entre el vecindario.

EN GERNIKA—

Se ha celebrado el aniversario de la fundación del Batzoki, con un banquete y una velada.

En el primero gran animación, y al final dirigió la palabra el distinguido médico don Juan de Arros-pide. En la segunda, se representó la "Herencia del tío", demostrando ser excelentes artistas, las señoritas María y Eulale Pertika, Bazañez y Aguirre. Baténo y otro joven hicieron las delicias del público en "Anton Begakatz", así como el cantar á dúo el "Vizcáitic-Bizkayra" y "Chanton-Piperrí" los señores Ormaechea y Andutz-Mendi. Bailaron nuestras clásicas danzas con toda justeza y perfección nuestros ezpantadantzaris-chikis, que por vez primera han debutado, admirablemente enseñados por el simpático y entusiasta Agirre. El gran Enbeita provocó muchos entusiasmos y, por último, acabó tan agradableísima fiesta el Orfeón del Batzoki, entonando nuestros populares aires y terminando con el Himno Basko.

LAS NUEVAS INSTALACIONES DE EUSKALDUNA—

Ha solicitado el ministro de Fomento don Ramón de la Sota, como gerente de la Sociedad Euskalduna, la autorización necesaria para unir sus antiguos talleres con las nuevas instalaciones por medio de una vía de servicio para sus grúas que ha de ocupar el muelle de los Astilleros.

La citada vía arrancará del punto A señalado en el plano del proyecto, siguiendo según una alineación recta hasta alcanzar los almacenes de la Sociedad peticionaria.

Frente al taller de ajustaje de la misma arrancará por medio de un cambio otra vía que se unirá con la vía de los antiguos talleres hoy existentes y que llega hasta la ría.

Con el objeto indicado se establecerán dichas vías, ocupando el muelle de los Astilleros frente á las propiedades de la Sociedad peticionaria y de los señores Gracia y Compañía.

EN DEUSTO—

Frente á la Universidad chocaron dos tranvías de la línea de Bilbao á Algosta.

El choque fué muy violento, originando gran confusión entre los viajeros, algunos de los cuales resultaron heridos ó contusos.

Los que presentaban lesiones de más importan-

cia, fueron trasladados inmediatamente á la Casa de Socorro del Ensanche.

En este benéfico centro, fueron curados:

Don Teodoro Oronoz, de 38 años, casado y domiciliado en Bilbao; resultó con la fractura de la clavícula izquierda.

Doña Concepción Menchaka, de 30 años, soltera, domiciliada en Indanchu (villa Moritos), de herida contusa en el maxilar izquierdo con pérdida de los incisivos y herida contusa en el labio inferior.

Doña Concepción Jubera, de 30 años, soltera, domiciliada en Bilbao, de herida contusa en el mentón.

Las lesiones de los dos primeros se calificaron de pronóstico reservado y la de la última de leve.

Del accidente que causó gran impresión, pues los heridos son muy conocidos en la capital bizkaína, se dió cuenta al Juzgado.

FOMENTO AGRICOLA—

Dice un colega bilbaíno, que desde que se inició la apertura de los Mercados Agrícolas se advierte el mejoramiento producido en muchos productos derivados de la tierra que antes se cultivaban de una manera muy rutinaria, porque no había sin duda como ahora un motivo de estímulo como son los Concursos que tienen la virtud de despertar emulaciones entre los labradores.

NUEVO AVIADOR—

Después de brillantes ejercicios en el campo de Aviación civil de Getafe, ha obtenido el título de piloto aviador el joven Aniceto de Gurruchaga, de San Miguel de Basauri, de quien todos sus profesores y compañeros de estudios hacen los más calurosos elogios por su valor sereno y la competencia demostrada que contrasta con su exagerada modestia.

GERNIKA—

Al llegar á la calle Asilo Calzada, de dicha villa, un coche procedente de Mungia y guiado por Lorenzo Diego, al apearse del coche el viajero José Iturregi Urrutia, de 70 años de edad, resbaló, cayendo al suelo.

Tan tremendo golpe recibió en la cabeza el Iturregi, que quedó muerto en el acto.

El Juzgado se apersonó en el lugar de la desgracia, ordenando el levantamiento del cadáver y su traslado al depósito del Cementerio.

LEJONA—

A consecuencia de la reciente huelga de los obreros de la fábrica "Delta", su propietario, no siéndole posible tolerar las exigencias que pretenden los obreros, ha resuelto cerrarla temporalmente.

EL PADRE LHANDE—

Procedente de Donostia se halla en viaje de estudios en Bizkaia el ilustre publicista basko R. P. Lhande.

Acompañan al ilustre huésped doce alumnos del Colegio de los P.P. Jesuitas de Ermani.

NECROLOGIA—

Han fallecido en Bilbao: Petra Echebarría y Echebarría, Aniceta de Ozamiz y Lekusais, Rosario de Arribi y Arana.

En Portugalete: D. Salvador de Uriarte.